







## Introduzione *Introduction*

<b>Il Vetro Veneziano</b> Venice Glass	p. 4-5
<b>L'Azienda</b> The Company	p. 6-7
<b>I Prodotti</b> The Products	p. 8-9

## Settecento

<b>202/6 Acquatico</b>	p. 50-51
<b>202/C8 Cesta - Acquatico</b>	p. 34-35
<b>208/6</b>	p. 24-25
<b>208/A2</b>	p. 28
<b>209/8</b>	p. 48-49
<b>210/6 Secolo</b>	p. 26-27
<b>210/A2 Secolo</b>	p. 29
<b>211/8+4</b>	p. 32-33
<b>211/1P</b>	p. 31
<b>211/C6 Cesta</b>	p. 36-37
<b>211/LG</b>	p. 31
<b>211/S1</b>	p. 30
<b>229/5</b>	p. 52-53
<b>235/8C</b>	p. 42-43-44-45
<b>235/PL6</b>	p. 46-47
<b>241/10</b>	p. 40-41

<b>242/8C Led</b>	p. 38-39
<b>6105/24 Rezzonico Mumbai</b>	p. 16-17-18-19
<b>771/9 Rezzonico</b>	p. 20-21
<b>772/36 Roberta</b>	p. 12-13-14-15
<b>778/10 Rezzonico</b>	p. 23
<b>779/6</b>	p. 22

## Novecento

<b>260/6 Pastorale</b>	p. 66-67
<b>6001/1P</b>	p. 86
<b>6005/S1</b>	p. 87
<b>6001/S</b>	p. 79
<b>6021/2A</b>	p. 78
<b>6005/1P</b>	p. 86
<b>7055/12 Elegante</b>	p. 76-77
<b>7056/6 Mimo</b>	p. 84-85
<b>7057/6 Giuly</b>	p. 68-69
<b>7058/8 Tony</b>	p. 90-91
<b>7060/8 Sea</b>	p. 70-71
<b>7061/6 California</b>	p. 56-57

776/8 Regale	p. 58-59
780/6 Josè	p. 60-61
781/6 Prince	p. 62-63
783/6 Alameda	p. 80-82-83
784/6 Laguna	p. 88-89
785/6 Madera	p. 81
786/6 Modesto	p. 74-75
787/12 Petaluma	p. 64-65
Parigi/8	p. 73
Parigi/A2	p. 72

## Contract e Realizzazioni *Contract and Projects*

206/12+6	p. 96-97
213/A3+cimiere	p. 106-107
638/10+5	p. 94-95
6099 Plafoniera Ovale a Foglie	p. 100-101
766/12	p. 98-99
767/12+3 Rezzonico Policrome	p. 102-103
768/15 I Pastoralì	p. 104-105
2081/9	p. 108-109

## Oggetti *Objects*

990 I Puci vaso	p. 120
991 I Puci ciotola	p. 121
993 I Puci vaso	p. 121
984 I Puci vaso	p. 120
987/1 Bicchieri Fantasia	p. 116-117
987/2 Bicchieri Imbriago	p. 114-115
988/2	p. 119
988/3	p. 119
988/1 Candelabri	p. 118
I Vasi e la Luce	p. 122-123

## Sperimentazioni e ricerche sul vetro *Constant in-depth research on glass*

Petali - Macchie	p. 128-129
Spaccato e Colori	p. 130-131
I Macchiaioli	p. 132-133
L'Ambra	p. 134-135

## Il Vetro Veneziano

Il vetro veneziano è sinonimo di raffinatezza e leggerezza e vanta una storia millenaria dai risvolti affascinanti. Il primo documento che attesta la presenza di vetrerie in Venezia risale all'anno 982, più di mille anni fa. Le tradizioni vetrarie bizantina ed islamica si incontrano in Venezia, luogo di intensi scambi commerciali tra l'Europa e le sponde meridionali ed orientali del Mediterraneo: nella Repubblica lagunare l'esperienza tecnica trova una fortunata energia creativa che dà origine ad oggetti di grazia e qualità mai più superate. A causa dei gravi rischi d'incendio derivanti dalla lavorazione del vetro, la Serenissima dispose il trasferimento di tutte le fornaci vetrarie sull'isola di Murano, staccata dal corpo urbano della città cresciuta sull'acqua.

Per secoli le più importanti casate nobiliari d'Europa commissionano suppellettili, oggetti e bicchieri talmente importanti per estetica e fattura da essere ancora oggi gelosamente conservati in Musei e collezioni private.

La maestria dei vetrai veneziani si esprime da sempre con pochi strumenti, attraverso semplici attrezzi in ferro: il vetro veneziano è un vetro "lungo", cioè permane in condizioni di lavorabilità per un tempo discretamente lungo prima di dover essere riposto nel fuoco. Ciò permette le complesse manipolazioni e la soffiatura in spessori sottili, elementi distintivi della ricca produzione vetraria veneziana.

L'arte e le tecniche dei maestri vetrai si trasmettono solo "andando a bottega", proprio come accadeva nell'artigianato medioevale: pur studiato scientificamente, il vetro veneziano ha un'anima culturale, uno spirito creativo che passa alle nuove generazioni solo attraverso la fatica, l'umiltà, la presenza attenta e fedele al fianco dei migliori artigiani/artisti lagunari.

## Venice Glass

*Venetian glass is the epitome of refinement and transparency, and its fascinating history and legacy dates back more than a thousand years. The oldest document confirming the presence of glassmaking in Venice is dated 982AD, over a thousand years ago. Byzantine glassmaking traditions played a role in the development of the art in Venice, then a bustling centre of trade between Europe and the southern and eastern shores of the Mediterranean. The Venetian artisans were so highly skilled that they gained great control over the colour and transparency of their glass and mastered a variety of decorative techniques that enabled them to produce objects whose elegance and quality have never been equalled. Towards the end of the thirteenth century the Venetian Republic ordered all glassmakers to move their foundries to the island of Murano, due to the risk of fires.*

*For centuries Europe's most prominent aristocratic families commissioned objects, vases and glasses of such exquisite aesthetics and handcrafting that today they are housed in museums and in private collections.*

*In the making of their highly creative glassware Murano glass-masters still use the simple tools that were used in the past like pliers, blowing pipe, iron rods and clippers. Venetian glass is in fact a 'long' type of glass, i.e. it remains soft for a relatively long time before it has to be placed in the furnace. This is important for hand-working because it allows the glassmaker more time to shape the material, to blow it into thin layers and to employ the many complex techniques that distinguish Venetian glassware and make it stand in a class of its own.*

*The art and techniques of master glassmakers are handed down andando a bottega,*

*that is 'only by learning in the shop' from the masters, exactly like in the medieval times. In fact - in addition to employing and refining many technologies - the art Venetian glassmaking includes a cultural aspect, a creative force that is handed down to the new generations only through hard work, modesty, great dedication and attention to the work carried out by the best craftsmen or artists*

## ベネチアンガラ スについて

ベネチアンガラスと言えば、おしゃれで洗練されているイメージが強く、それは何百年も続いた歴史からも推察されます。

ベネチアで、ガラス工業の存在を証明する最初の文書の発行は、982年にまでさかのぼります。

13世紀よりベネチアの伝統的な技法で作られたガラスは、ムラノガラスとも呼ばれています。

又、ベネチア共和国が、保護政策により、発令した政令（ムラノ島集中移住令）により、ムラノ島にガラス製造業者（職人＝マエストロ）を強制移住させ、新たな技法を開発させました。

13 - 14世紀には、エナメル彩色の技法、15世紀には、イタリアルネサンスを背景に円熟し、16世紀後半には、ダイヤモンドポイント彫り、レースガラス、クリスタルガラス、アイスクラックガラス、マープルガラスなどの繊細で華麗な新しい技法が続々と誕生し、ベネチアンガラスの最盛期を迎えます。

現在でも重要な輸出産業として捉えられ、品質を守るための法律までであるという徹底した環境の中でその伝統が守られています。





# L' Azienda

Lavai è uno dei migliori interpreti della tradizione vetraria veneziana: i richiami agli splendori classici sono espressi con gusto attuale e con raffinata eleganza, grazie alla costante frequentazione progettuale di designer ed artisti di grande notorietà, di nuovi talenti creativi e di architetti internazionalmente conosciuti.

La particolare competenza tecnica del titolare Giuliano Statua e la vena artistica del fratello Walter favoriscono l'esplorazione di nuovi colori e di forme avanzate, così come la produzione di elementi di stile classico.

Lavai sa che un lampadario che si accende può essere un mero evento tecnico oppure un'autentica emozione: la scelta dei migliori vetri veneziani unita ad una magistrale lavorazione, permette di ottenere effetti estetici inusuali e di grande suggestione.

La produzione degli elementi è talmente curata da abili artigiani che ogni oggetto può vantare l'unicità della propria bellezza, delle proprie luminescenze, dei propri effetti cromatici e di luce.

Nella radice classica di Lavai e nell'energia creativa dei suoi artigiani sono sintetizzate la forza e la preziosità del vetro, elemento principe intorno al quale l'azienda, in oltre venticinque anni di attività, ha costruito esempi importanti per la storia contemporanea del vetro veneziano.

## The Company

*Lavai is one of the best interpreters of Venetian glassmaking traditions. The styles of classic masterpieces are expressed with modern-day taste and supreme refinement thanks to the company's constant cooperation with highly skilled artists, creative young talents and world-renowned designers.*

*The technical expertise of company owner Giuliano Statua and the creative flair of his brother Walter are crucial for the development of new colours and avant-garde forms, as well as for the production of classic-style items.*

*Every time a Lavai lighting fixture is turned on it creates wonderful aesthetic effects: the result of combining the best Venetian glass with the finest glassmaking techniques.*

*The company's highly skilled artisans pay special attention to detail, and thus every item they produce is a unique piece with its own particular beauty, brilliance, chromatic effects and clarity.*

*For over twenty-five years the classic traditions and the creative skills of its artisans have been the core elements that have enabled Lavai to produce unique items made of prime quality glass, including many examples of great importance for the history of contemporary Venetian glassmaking.*



# ラバイ社について

ラバイ社は、高付加価値のベネチアンガラスを製造できる希少な工場です。

著名な設計者、デザイナーによるデザインと新しい創造的な才能、国際的に知られた建築家、アーティスト達のおかげで、古典的なデザインは現代の流行を追いつつ洗練された優雅なデザインに進化します。

特に、オーナーのジュリアーノ氏の高度な技術的能力と兄のウォルー氏の芸術的な才能は、古典的なスタイルを基にして、新しい色、洗練された形状へと革新的な新商品開発を可能としています。

ラバイ社は、シャンデリアの製作において、優れた製造技術を駆使するだけではなく、適切なベネチアンガラスの材料を駆使する事によって、そのシャンデリアが、最終的には、魅惑たっぷりで美的感覚に優れた製品に仕上がると考えています。

ガラス製品は、熟練したマエストロの手によって作り出されます。

1つ1つのガラスの美しさ、又 光によって、ガラスは豊富な光演出が可能です。このガラスの品質を向上する事がマエストロの課題であり、そのガラスの素材が最も重要であると考えています。

このラバイ社の考えが、ベネチアンガラスの現代の歴史に大きな影響を与え、又豊富で重要な例を作ってきたと言えるでしょう。



## I Prodotti

Lavai ha sviluppato diverse linee di prodotti, in parte stilisticamente riferite alla tradizione classica veneziana e in parte alimentate da intuizioni estetiche innovative e d'avanguardia.

La sensibilità artistica dei fratelli Statua e dei loro collaboratori li ha portati a ricercare e creare nuove tecniche e colori inediti, disegnando oggetti e lampade di grande suggestione e di elevato pregio formale: idee fresche, briose, capaci di fare tendenza e di stimolare e gratificare i gusti più raffinati ed esigenti nel valorizzare lo spazio abitativo.

Le linee classiche, ispirate agli splendori del migliore settecento veneziano, riprendono la ricchezza delle decorazioni adattandola alle esigenze moderne senza tradirne l'importanza: il lampadario è interpretato quale elemento centrale dello spazio, imponente e leggero al tempo stesso, ricco di riverberi e luminescenze, di trasparenze e rifrazioni.

La linea ispirata al novecento insegue l'eleganza, la novità e la morbidezza delle linee piuttosto che la ricchezza delle decorazioni: le volute s'ispirano ai motivi floreali degli inizi del secolo XX e, come storicamente successe intorno agli anni '30 del novecento, il lampadario centrale muta d'importanza e va a declinarsi in fonti di luce più discrete e più legate all'architettura: lampade a sospensione, appliques, lampade da tavolo o a stelo, policrome o a filigrana, a murrina, a foglia d'oro o d'argento creano luci soffuse e atmosfere intime che solo il vetro lavorato a mano può dare.

Lavai opera con criteri di alta qualità nella produzione dei vetri, secondo le diverse molteplici tecniche possibili, così come cura tutte le caratteristiche tecniche e prestazionali delle montature e dei materiali elettrici.

La grande esperienza Lavai si traduce in una speciale versatilità stilistica e produttiva che spazia dal raffinato veneziano tradizionale agli effetti cromatici più elaborati delle migliori sperimentazioni: una importante garanzia di qualità anche per il settore contract.

## Products

*Lavai has developed different product lines, some of which are stylistically based on classic Venetian traditions and others that result from innovative, avant-garde design concepts. The artistic skills of the Statua brothers and their collaborators have motivated them to develop and create new techniques and distinctive colours. This commitment has resulted in creative objects and lighting fixtures with appealing, unique and inimitable designs that are guaranteed to enhance any area of the home and satisfy the needs of the most discerning consumers.*

*The classic lines, inspired by the finest examples of eighteenth century Venetian art, propose ornate decorations that are superbly adapted to suit modern needs. Imposing and refined, the lighting fixture is conceived as the central element of the room, reflecting brilliant plays of light and translucent hues. Elegance and innovation are the distinguishing features of the line inspired by the twentieth century. The decorations are more essential, and include floral motifs modelled on the styles in vogue at the turn of the century. By the start of the thirties the*



central lighting fixture had become less important and was replaced by a variety of lighting sources with subtle forms that were linked to interior design. The range includes a vast variety of ceiling lights, wall fixtures and table lights that create wonderful diffused lighting effects and an atmosphere that only hand-worked glass can offer: multi-coloured or filigree, murrhine inclusions or decorated with silver or gold leaf.

Lavai glass products are made according to the highest quality standards, applying the widest range of techniques and with utmost care to the technical and performance features of all the mounting elements and electrical materials.

Lavai's great expertise and experience have resulted in supreme versatility in terms of design and product range: from the most refined traditional Venetian styles to the most advanced designs and chromatic effects. That is why Lavai products are the guarantee of quality for the most demanding clientele, including contract sector customers.

## ラバイ社の製品について

ラバイ社は、多種多様なガラスの照明器具及び装飾用ガラスを開発してきました。

ベネチアの古典的な伝統に関連する物と革新的な美の直観力と時代の最先端を追う商品とに分けられます。

スタウア兄弟とマエストロの芸術的な感性により、ラバイ社は新しい技術

開発や新色を創造し、高い価値観と共に、人に感動を与えるガラス品や照明作りに成功してきました。

新しいアイデアと有能な考えを取り入れながら、住宅の空間をより良いものにする為、お客様から洗練されていると評価されるような製品開発を促進してきました。

古典的な製品の多くは、1700年代に最も輝いていたベネチアの文化を反映したものであり、その時代に使用されていた装飾の重要性を裏切ることなく、むしろ現代の流行と融合させながら新しいデザインを提供してきました。

ラバイ社のシャンデリアが空間で最も評価されるのは、荘厳ながらも親しみやすく、ガラスによる光の屈折、反射と光の演出が豊富であるからです。

1900年代から開花された線は、装飾性よりむしろ上品さ、新しさと同時に柔らかさを含んでいます。

20世紀の初め、花の模様を基にして、渦巻き型の照明が発達し、1930年代には「重要性」のポイントは変化し、どちらかと言えば控えめで建築に関連したものが作り出されました。

ベネチアンガラスの繊細な細工、ムリーナ、金箔、銀箔など特有で、優雅な光や奥深い演出を表現できるのは、すべて人の手によって創られているからです。

ラバイ社は、独自で開発した技術を駆使し、製造から出荷まで、高品質の基準を定めて、又 専属契約している顧客様にも、高品質を評価して頂ける様、日々より良い製品開発に取り組んでおります。

*Ritorna la ricchezza misurata del settecento veneziano: volute e riccioli leggeri offrono all'alto la luce e la espandono in preziose rifrazioni che la rendono regale, prestigiosa e sempre importante.*

*A return to the refined luxury of eighteenth-century Venetian style: feathery swirls and curved elements reflect brilliant plays of light that create unique, suggestive atmospheres.*

優美で豪華な 1700 年代のヴェネツィアが戻って来る。渦巻きや螺旋形が光を高くまで放ち、その光を美しい屈折へと導く。さらに、屈折した光は、華麗で魅力的な、ますます貴重なものになる。

settecento









772/36 *Roberta*  
design Archivio Storico

Ø 200 cm, H 140 cm  
Ø 78,74" H 55,12"





## *Il Rezzonico*

*Lo stile inconfondibile che discende dal primo esemplare realizzato per palazzo Rezzonico in Venezia: una elaborata sequenza di elementi che si innestano in una maestoso sbocciare di corolle e petali trasparenti e preziosi.*

*An inimitable style that recalls the first exemplar created for Palazzo Rezzonico in Venice: an elaborate sequence of elements enfolds a magnificent display of precious, transparent flowers and petals*

ヴェネツィアのパラッツォ レッツォーニコのために作られた作品を最初の手本とした独特のスタイル。それは、透明で高貴な花冠や花びらが壮麗に開花する中で絡み合う、複雑な一連の構成要素である。









6105/24 *Rezzonico Mumbai*  
design Archivio Storico

Ø 220 cm H 170 cm  
Ø 86,61" H 66,93"















## 771/9 *Rezzonico*

*design Archivio Storico*

Ø 105 cm H 140 cm  
Ø 41,34" H 55,12"







779/6 *Rezzonico*  
design Archivio Storico

Ø 100 cm, H 120 cm  
Ø 39,25" H 47,25"





## 778/10 *Rezzonico*

*design Archivio Storico*

Ø 100 cm H 130 cm  
Ø 39,25" H 51,25"





208/6

*designer Archivio Storico*

Ø 75 cm H 75 cm  
Ø 29,53" H 29,53"













210/6 *Secolo*  
design Archivio Storico

Ø 90 cm H 85 cm  
Ø 35,43" H 33,46"





208/A2

*design Archivio Storico*

L 36 cm H 42 cm SP 23 cm  
L 14,17" H 16,54" SP 9,06"





210/A2 *Secolo*  
design Archivio Storico

L 50 cm H 57 cm SP 36 cm  
L 19,69" H 22,44" SP 14,17"





211/S1

*design Archivio Storico*

Ø 32 cm H 31 cm  
Ø 12,60" H 12,20"





211/LG

*design Archivio Storico*

Ø 32 cm H 60 cm  
Ø 12,60" H 23,62"



211/1P

*design Archivio Storico*

Ø 32 cm H 180 cm  
Ø 12,60" H 70,87"



211/8+4

design Archivio Storico

Ø 95 cm H 115 cm  
Ø 37,40" H 45,28"













## 202/C8 *Acquatico Cesta*

*design Archivio Storico*

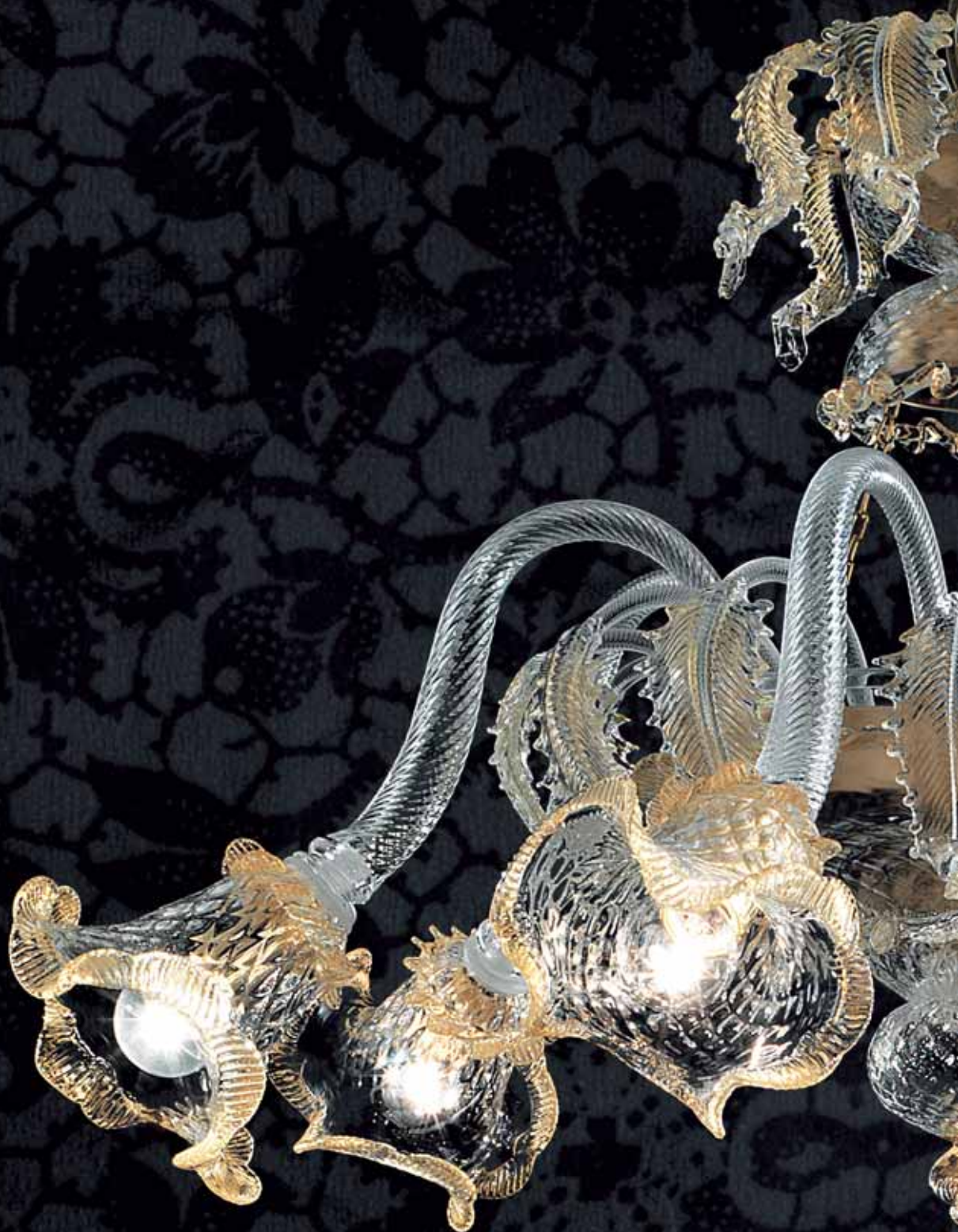
Ø 92 cm H 55 cm  
Ø 36,22" H 21,65"





211/C6 *Cesta*  
design Archivio Storico

Ø 90 cm H 55 cm  
Ø 35,43" H 21,65"









242/8C *Led*

*Studio Design Lavai*

Ø 90 cm H 90 cm  
Ø 35,43" H 35,43"





## *I Led*

*L'inserimento di led nelle cannule che compongono il lampadario permette giochi di luce inediti, esalta le trasparenze, valorizza i colori e le atmosfere: la tecnologia rafforza lo splendore della tradizione.*

*The LEDs fitted into the elements that compose the chandelier create unique effects of light, enhancing the transparencies, the colours and the atmosphere: high-tech that highlights a fascinating traditional style*



241/10C

*Studio Design Lavai*

Ø 115 cm H 90 cm  
Ø 45,28" H 35,43"















235/8C

*Studio Design Lavai*

Ø 93 cm H 98 cm  
Ø 36,61" H 38,58"









235/PL6

*Studio Design Lavai*

Ø 62 cm H 53 cm  
Ø 24,41" H 20,87"













209/8

*design Archivio Storico*

Ø 90 cm H 80 cm  
Ø 35,43" H 31,50"



## 202/6 Acquatico

*design Archivio Storico*

Ø 88 cm H 75 cm  
Ø 34,65" H 29,53"









229/5

*design Archivio Storico*

Ø 85 cm H 65 cm  
Ø 36,46" H 25,59"







53